

## PRESSEMITTEILUNG

18.10.2021

### Angela Merkel überreicht Papst die Bibel in Leichter Sprache

Ein Zeichen dafür, wie die Bibel heute für alle Menschen verständlich gemacht wird

Zu den Gastgeschenken, die Bundeskanzlerin Angela Merkel bei ihrem Abschiedsbesuch in Rom in der vergangenen Woche Papst Franziskus überreichte, gehörten auch die drei Bände von „Bibel in Leichter Sprache“, die im Verlag Katholisches Bibelwerk GmbH erschienen sind. Das gleichnamige Projekt wurde von Akademie Caritas-Pirckheimer-Haus, Katholischem Bibelwerk e.V. und den Franziskanerinnen von Thuine entwickelt.



Foto © Vatican Media

Wie Oliver Lahl, Geistlicher Botschaftsrat an der Deutschen Botschaft beim Heiligen Stuhl, berichtete, habe die Kanzlerin die inzwischen in zweiter Auflage erschienenen Bände als Symbol dafür überreicht, wie auch 500 Jahre nach der ersten Übersetzung der Bibel durch Martin Luther in Deutschland erfolgreich daran gearbeitet werde, die Heilige Schrift heute und für alle Menschen verständlich zu machen. Papst Franziskus habe sich sehr erfreut über dieses Geschenk gezeigt, so Lahl weiter.

„Diese Geste ist nicht nur eine Anerkennung für unser Team“, so Sr. Paulis Mels (Thuiner Franziskanerinnen), Dieter Bauer (Katholisches Bibelwerk e.V.) und Claudio Ettl (Akademie Caritas-Pirckheimer-Haus), die drei Initiator:innen des Projekts „Evangelium in Leichter Sprache“ in einer Stellungnahme. Es sei vor allem „eine Wertschätzung für all die Menschen mit und ohne Beeinträchtigungen, die sich jeden Tag an unzähligen Orten darum bemühen,

die Botschaft der Bibel in die Sprachen der Menschen von heute zu übertragen“, so die Verantwortlichen weiter.

Das Projekt „Evangelium in Leichter Sprache“ ([www.evangelium-in-leichter-sprache.de](http://www.evangelium-in-leichter-sprache.de)) wurde 2013 von der katholischen Akademie Caritas-Pirckheimer-Haus Nürnberg, dem Katholischen Bibelwerk e.V. in Stuttgart und den Franziskanerinnen von Thuine gestartet, um die Sonntagsevangelien der drei Lesejahre in Leichte Sprache zu übersetzen. Inzwischen überträgt das über ganz Deutschland verteilte Team auch die Evangelientexte der Katholikentage, des Ökumenischen Kirchentags und des jährlichen Weltgebetstages in Leichte Sprache.

Leichte Sprache richtet sich an Menschen mit Lernschwierigkeiten und Personen mit eingeschränkten Deutschkenntnissen. Ihr Ziel ist es, schwer verständliche Texte für möglichst alle Menschen verständlich zu machen. Um dies zu erreichen, werden die Texte von Menschen mit und ohne Behinderungen in einem längeren Prozess gemeinsam erarbeitet.

**Die drei Bände sind im Verlag Katholisches Bibelwerk GmbH erschienen:**

Dieter Bauer, Claudio Ettl, Paulis Mels,

Bibel in Leichter Sprache. Evangelien der Sonn- und Festtage,

Verlag Katholisches Bibelwerk 2016, 2017, 2018

ISBN 978-3-460-32194-6, ISBN 978-3-460-32198-4, ISBN 978-3-460-32195-3

-----

**Die Akademie Caritas-Pirckheimer-Haus (CPH)** ist die Jugend- und

Erwachsenenbildungsstätte des Erzbistums Bamberg und der Zentraleuropäischen Provinz der Jesuiten. In ihrem breit gefächerten Veranstaltungs- und Fortbildungsprogramm greift sie grundlegende und aktuelle Fragen zu Gesellschaft, Religion, Geschichte, Politik, Ethik und Kultur auf. Ein weiterer Schwerpunkt liegt auf dem Bereich von Inklusion und Teilhabe.

[www.cph-nuernberg.de](http://www.cph-nuernberg.de)

**Das Katholische Bibelwerk e.V.** fördert seit über 80 Jahren das Verständnis der Bibel und die persönliche Beziehung zur Heiligen Schrift. Ziel des Vereins mit derzeit rund 15.000 Mitgliedern ist es, das „Buch der Bücher“ auf jede Weise zu erschließen. Durch Zeitschriften, Kurse und bibelpastorale Materialien wirkt der Verein in die Breite der Kirche. Das Katholische Bibelwerk e. V. übernimmt auch Aufgaben als bibelpastorale Arbeitsstelle der deutschen Bischofskonferenz und ist in jeder Diözese durch eine/n Diözesanleiter/-in präsent.

[www.bibelwerk.de](http://www.bibelwerk.de)

Ca. 228 Wörter, 1675 Zeichen (inkl. Leerzeichen)

**Ansprechpartner Projekt:**

Claudio Ettl  
stv. Akademiedirektor  
Ressortleitung „Theologie | Spiritualität | Philosophie“  
Projektleitung „Bibel in Leichter Sprache“  
EMail: [ettl@cph-nuernberg.de](mailto:ettl@cph-nuernberg.de)  
0911 / 2346-143

**Ansprechpartnerin Presse:**

Susanne Kaiser  
Referentin Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Akademie Caritas-Pirckheimer-Haus gGmbH  
E-Mail: [kaiser@cph-nuernberg.de](mailto:kaiser@cph-nuernberg.de)  
Tel. 0911 / 23 46-127

[www.cph-nuernberg.de](http://www.cph-nuernberg.de)  
[www.facebook.com/akademiecpn](https://www.facebook.com/akademiecpn)  
[www.instagram.com/cph\\_nuernberg/](https://www.instagram.com/cph_nuernberg/)  
[www.youtube.com/cphnuernberg](https://www.youtube.com/cphnuernberg)